

## DESCRIPTION DE « AM » ET « KAM » DEUX ÉLÉMENTS GRAMMATICaux DU FULFULDE

Asséta DIALLO

Chargée de recherche

Département de linguistique et langues nationales

Institut des Sciences des Société

Centre National de la Recherche Scientifique et Technologique (Burkina Faso)

### Résumé

Le fulfulde est une langue ouest-atlantique parlée dans de nombreux pays en Afrique dont l'une des caractéristiques morphologiques principales est son système de classification nominale. Malgré la multiplicité des locuteurs et des zones où cette langue est pratiquée, l'on constate une intercompréhension entre les différents locuteurs de la langue. Dans les usages du fulfulde, l'on observe une confusion entre les unités « am » et « kam ». La première unité est un possessif, tandis que la seconde est un pronom personnel, mais certains locuteurs les emploient comme des variantes. Ainsi, l'objectif visé dans le présent article est de décrire ces deux éléments grammaticaux aux plans morphologique et sémantique afin de déterminer les raisons de leur confusion par les locuteurs. Pour ce faire, les analyses sont focalisées sur un corpus d'énoncés pris en contexte à partir de l'observation des usages de la langue par les locuteurs lors des conversations quotidiennes. Nos analyses se situent dans le cadre de la linguistique fonctionnelle, plus précisément de la lexicologie descriptive, précisément du plan de description proposé par KEITA (2012).

**Mots clés :** classe nominale, éléments grammaticaux, morphologique, sémantique

### *Description of « am » and « kam » two grammatical items in fulfulde*

#### Abstract

Fulfulde is a West Atlantic language spoken in many countries in Africa, and one of its main morphological features is its nominal classification system. Despite the multiplicity of speakers and the areas where the language is spoken, there is an inter-comprehension between the different speakers of the language. In Fulfulde usage, there is confusion between the units 'am' and 'kam'. The first unit is a possessive, while the second is a personal pronoun, but some speakers use them as variants. Thus, the aim of this paper is to describe these two grammatical elements morphologically and semantically in order to determine the reasons for their confusion by speakers. To this end, the analyses are focused on a corpus of utterances taken in context from the observation of language use by speakers during daily conversation. Our analyses are situated within the framework of functional linguistics, more precisely of descriptive lexicology, precisely of the description plan proposed by KEITA (2012).

**Key words:** nominal class, grammatical elements, morphological, semantic

### *Descripción de " am " y " kam " dos elementos gramaticales en fulfulde*

#### Resumen

El fulfulde es una lengua del Atlántico occidental hablada en numerosos países de África, y una de sus principales características morfológicas es su sistema de clasificación nominal. A pesar de la multiplicidad de hablantes y de las zonas donde se habla, existe una intercomprensión entre los distintos hablantes de la lengua. En el uso del fulfulde, existe confusión entre las unidades "am" y "kam". La primera unidad es un posesivo, mientras que la segunda es un pronombre personal, pero algunos hablantes las utilizan como variantes. Así pues, el objetivo de este trabajo es describir morfológica y semánticamente estos dos elementos gramaticales para determinar las razones de su confusión por parte de los hablantes. Para ello, los análisis se centran en un corpus de enunciados tomados en contexto a partir de la observación del uso de la lengua por parte de los hablantes durante su conservación cotidiana. Nuestros análisis se sitúan en el marco de la lingüística funcional, más concretamente de la lexicología descriptiva, precisamente del plan de descripción propuesto por KEITA (2012).

**Palabras clave:** clase nominal, elementos gramaticales, morfológicos, semánticos

## Introduction

« Am » et « kam » sont deux éléments grammaticaux du fulfulde<sup>1</sup>. Bien que distincts, il n'est pas rare de les voir être utilisés indifféremment dans les mêmes contextes par les locuteurs. En tant qu'éléments grammaticaux, ils jouent un important rôle dans la cohérence des phrases ou textes ; d'où l'importance d'établir clairement les caractéristiques de chacune de ces unités permettant de les distinguer. Ainsi, il convient de répondre aux questions suivantes:

- quel est le fonctionnement morphosyntaxique de am et kam en fulfulde ?
- quelles valeurs sémantiques véhiculent-ils ?
- quels sont leurs rapports morphologique et sémantique ?

De ces questions, nous formulons les hypothèses possibles suivantes :

- « Am » et « kam » sont des monosyllabes assumant diverses fonctions syntaxiques ;
- Ces éléments grammaticaux actualisent des référents particuliers ;
- Hormis le fait qu'ils soient tous monosyllabes, ils sont sémantiquement différents.

Cet article est une réponse aux questions ci-dessus posées. Pour y répondre, nous nous fixons pour objectif de décrire le fonctionnement des deux éléments ci-dessus cités. Spécifiquement, il s'agit de déterminer leurs caractéristiques morphosyntaxiques puis de les analyser sur le plan sémantico-référentiel.

---

<sup>1</sup> Le fulfulde est une langue appartenant au sous-groupe Ouest-Atlantique du groupe Niger-Congo de la famille Congo-Cordo-Fanienne, parlé dans la zone soudano-sahélienne qui s'étend de la Mauritanie jusqu'au Soudan. (Greenberg, 1963)

Le travail qui s'inscrit dans le cadre global de la lexicologie descriptive, s'inspire du modèle d'analyse des pronoms des langues africaines proposé par Keita (2012).

La méthodologie de travail a consisté à recueillir des données grâce à une revue documentaire mais aussi à nous adresser à des personnes ressources pour non seulement une collecte de données complémentaires mais aussi pour vérifier la justesse des données documentaires collectées et également vérifier nos propres opinions en tant que linguiste et locutrice de la langue de travail. Les données collectées, des énoncés pris en contexte, sont transcrits puis analysés selon les deux volets morphosyntaxique et sémantico-référentiel du plan ci-dessus cité.

## 1. Niveau morphosyntaxique

Selon Parisse (2010, p. 2) La morphosyntaxe concerne :

L'ensemble des structures qui permettent de construire grammaticalement un énoncé. Elle porte aussi bien sur les formes des mots, flexions régulières et irrégulières, variantes irrégulières de certains noms et verbes, l'agencement des marques syntaxiques autour du nom (déterminants, etc.), du verbe (pronoms, etc.), de l'adjectif, de l'adverbe, et enfin de l'organisation des mots et groupes de mots dans un énoncé ou une phrase.

Pour le présent travail, nous déterminons la structure syllabique des deux morphèmes et leur autonomie, leur distribution ainsi que les fonctions syntaxiques qu'ils assument. La description des caractéristiques morphosyntaxiques de ces unités permet d'appréhender leurs différents emplois dans la langue et leur spécificité sémantique. Cette description est, d'une part, au plan morphologique, et d'autre part, au plan syntaxique.

### 1.1. Description morphologique

La morphologie s'intéresse à la structure interne des mots. Au regard de leur nombre (deux) et de leur forme, le palier morphologique offre peu d'informations. [kam] et [am] sont tous deux des mots simples. Du point de vue de la structure syllabique, ce sont des monosyllabes respectivement de structures CVC et VC. Ces deux syllabes sont toutes fermées. En rappel, la structure de base de la syllabe en fulfulde est CV, CVC. À partir de ces structures CV et CVC de nombreuses combinaisons de syllabes dans la langue sont possibles.

Exemple:

Am      Kam

## 1.2. Description syntaxique

Au niveau syntaxique, il est question de déterminer la distribution des morphèmes *am* et *kam* ainsi que leurs fonctions syntaxiques et leur autonomie.

### 1.2.1. La distribution de « *am* » et « *kam* »

La distribution est un critère très important permettant de déterminer la particularité de chacun de ces morphèmes. Les corpus 1, 2 et 3 ci-dessous illustrent les comportements distributionnels observables de *am* et *kam* respectivement dans leur emploi.

#### Corpus 1

<p>1.a. Mi naati suudu <b>am</b> //je/idée de entrer+ marque de l’accompli /maison/ma//</p>	<p>« Je suis entré dans ma chambre »</p>
<p>1.b. O fiyan sukaaḃe <b>am</b> //il/idée de frapper+marque de l’inaccompli/enfant/mes//</p>	<p>« Elle a frappé mes enfants »</p>
<p>1.c. Wuro <b>am</b> na weli //maison/ma/marque de l’affirmatif/idée de bon+ marque de l’inaccompli //</p>	<p>« Mon village est agréable »</p>
<p>1.d. Saayaaji <b>am</b> Bureema soodi //habit/mes/Boureima/idée de acheter+ marque de l’accompli //</p>	<p>« Ce sont mes chemises que Boureima a achetées »</p>
<p>1.e. O warii wuro <b>am</b> //elle/idée de venir+marque de l’accompli/maison/ma//</p>	<p>« Elle est venue chez moi »</p>
<p>1.f. Dewtere <b>am</b> seekoke //livre/mon/idée de déchirer+ marque de l’accompli //</p>	<p>« Mon livre est déchiré »</p>

- 1.g. Dow laawol **am** o woni « Il est sur mon chemin »  
//sur/chemin/mon/il/idée de être+ marque de l’accompli //
- 1.h. Golle **am** na gasi « Mon travail est l’inaccompli »  
//travail/mon/marque de l’affirmatif/idée de être bien+ marque de bon //  
l’inaccompli //

## Corpus 2

- 2.a. O adii **kam** « Il m’a pris »  
//il/idée de prendre+marque de l’accompli/moi//
- 2.b. O yennan **kam** « Il m’insulte »  
//il/idée de insulter+marque de l’inaccompli/moi//
- 2.c. O lootoo **kam** « Il me lave »  
//il/idée de laver+marque de l’inaccompli/moi//
- 2.d. O gollanii **kam** « Il a travaillé pour moi »  
//il/idée de travailler+dérivatif n+marque de l’accompli/moi//
- 2.e. O fiyataa **kam** « Il ne me frappera pas »  
//il/idée de frapper+marque de l’inaccompli+négation/moi//
- 2.f. O senndii **kam** e wuro « Il m’a séparé des miens »  
//il/idée de separer+marque de l’accompli/moi/et/maison//
- 2.g. Bureema soodanii **kam** saaya « Boureima m’a acheté une chemise »  
//Boureima/idée de acheter+dérivatif n+marque de l’accompli/moi/chemise//
- 2.h. O hokkii **kam** suudu « Il m’a donné une chambre »  
//il/idée de donner+marque de l’accompli/moi/maison//

- 2.i. O riiwii **kam** « Il m'a chassé »  
//il/idée de chasser+marque de l'accompli/moi//
- 2.j. O hollan **kam** laawol « Il me montrera le chemin »  
//il/idée de montrer+marque de l'inaccompli/moi/route//
- 2.k. jannginoowo o yi'ataa **kam** « l'enseignant ne me voit pas »  
//enseignant/idée de voir+marque de l'inaccompli+négation/moi//
- 2.o. Sammbo wallan **kam** « Sambo m'aidera »  
/sambo/idée de aider+marque de l'inaccompli/moi//
- 2.l. O jeyaa **kam** « Je ne lui appartiens pas »  
//il/idée de appartenir+marque de l'inaccompli+négation/moi//
- 2.m. O winndii **kam** jannde « Il m'a inscrit à l'école »  
//il/idée de écrire+marque de l'accompli/moi/étude//

### Corpus 3

- 3.a. Fiyam « Frappes-moi »  
//idée de frapper+moi+inaccompli//
- 3.b. Hokkam « Donnes-moi »  
//idée de donner+moi+inaccompli//
- 3.c. Adam « Prends-moi »  
//idée de prendre+moi+inaccompli//

Il convient, en nous basant sur ces corpus, de déterminer l'environnement de chacun de ces morphèmes dans les structures syntaxiques, et ce, dans l'objectif de dégager leur nature exacte. Ainsi, dans les corpus 1, 2 et 3 ci-dessus, il apparaît que :

- « am » apparaît toujours précédé d'un substantif.

Tous les exemples du corpus tels que 1.a. ; 1.b. ; 1.f. ; 1.h. illustrent parfaitement ce fait.

- Quant à « kam », il apparaît toujours postposé à un verbe. Il peut apparaître sous sa forme pleine tout comme il peut subir une troncation sous l'influence de la morphologie du verbe et être prononcé « am ».

L'ensemble des exemples du corpus 2 et 3 notamment 2.h. ; 2.k. ; 2.m. ; 3.a. ; 3.b illustrent la distribution de ce morphème.

Le constat est que les deux morphèmes apparaissent dans des environnements totalement différents. L'un se postpose à un substantif et l'autre se postpose à un verbe. Avec cette distribution, l'hypothèse selon laquelle « am » et « kam » sont des variantes en fulfulde au regard leurs usages par les locuteurs est à infirmer.

### 1.2.2. Dépendance syntaxique de « am » et « kam »

Nous parlons de dépendance syntaxique lorsque pour produire du sens, l'élément grammatical peut fonctionner seul. « am » et « kam » ne sont pas indépendants, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent pas fonctionner seuls en dehors d'une phrase construite ou d'un syntagme nominal. Ils sont syntaxiquement dépendants.

Exemples

Wuro **am** « ma maison »

//wuro : maison/am : ma//

Golle **am** « mon travail »

//goll- : idée de travail/-e : pluriel/ am : mon//

Binta hokkii **kam** ndiyam « Binta m'a donné de l'eau »

//Binta : nom propre de personne/hokk- : idée de donner/-ii : désinence verbale/kam : me/ndiyam : eau//

On noday **kam** « vous ne m'avez pas appelé »

//on :vous/nodd- : idée d'appeler/-ay : désinence verbale + négation/kam : me//

### 1.2.3. Les fonctions syntaxiques

Les fonctions syntaxiques sont des rôles syntaxiques que jouent des mots dans une phrase. Notre analyse s'appuie sur les corpus 1, 2 et 3 situés plus haut pour déterminer celles que peuvent assumer *am* et *kam*.

### ✓ **Fonction syntaxique de *am***

L'analyse du corpus ci-dessus montre que « *am* » détermine un nom en fonction de sujet comme l'attestent les exemples 1.c ; 1.d. ; 1.f et 1.h., en fonction d'objet tel que le montrent les exemples 1.a. et 1.b. et en fonction de circonstant comme l'attestent les exemples 1.e. et 1.g.

### ✓ **Fonction syntaxique de *kam***

L'analyse des exemples du corpus 2 montre que « *kam* » assume seulement la fonction de complément d'objet dans l'ensemble des phrases.

Dans le corpus 3, la première consonne de « *kam* » a été élidée et le reste est amalgamé à la base verbale. Bien qu'amalgamé à la base verbale, il assume la fonction objet.

## **2. Analyse sémantique**

À ce niveau, il est question de définir « *am* » et « *kam* » afin de déterminer les valeurs sémantiques de chacun d'eux.

### **2.1. Analyse sémantique de *am***

« *am* » est un possessif. Les exemples du corpus 1 ci-haut permettent de le définir comme un déterminant possessif. Dans une langue, le déterminant possessif s'emploie pour indiquer la possession. En effet, il indique à qui appartient une personne ou une chose.

Le possessif « *am* » exprime une idée de personne et de nombre. En effet, il est toujours utilisé à la première personne du singulier. Étant donné que le fulfulde est une langue à classe nominale, les possessifs obéissent au fonctionnement des différentes classes nominales. « *am* » relève de la classe des humains. Nous proposons dans le tableau ci-dessous les possessifs de la classe des humains.

**Tableau I : possessifs**

<b>Nombre</b>	<b>Personnes</b>	<b>Adjectifs possessifs</b>	<b>Gloses</b>
Singulier	1 <sup>e</sup>	<b>am</b>	mon/ma/mes

	2 <sup>e</sup>	ma/maada	ton/ta/tes
	3 <sup>e</sup>	makko	son/sa/ses
Pluriel	1 <sup>e</sup>	men/meeden (inclusif)	notre/nos (locuteur plus interlocuteur-s)
		amen (exclusif)	notre/nos (locuteur plus tierce-s personnes, l'interlocuteur est exclu)
	2 <sup>e</sup>	mon/ moodon	votre/vos
	3 <sup>e</sup>	maɓɓe	leur/leurs

Le tableau fait ressortir six personnes dont trois du singulier et trois du pluriel. Au niveau de la première personne du pluriel, on distingue la forme inclusive et la forme exclusive. La deuxième personne du singulier, celle de la première personne du pluriel inclusif et la deuxième personne du pluriel présentent des variantes morphologiques. La variation en genre (féminin, masculin) n'est pas pertinente. Les phrases suivantes tirées du corpus 1 illustrent nos propos.

N°	Exemples	Sens
1.a.	Mi naati suudu <b>am</b> //je/idée de entrer+ marque de l'accompli /maison/ma//	« Je suis entré dans ma chambre »
1.b.	O fiyan sukaaɓe <b>am</b> //il/idée de frapper+marque de l'inaccompli/enfant/mes//	« Elle a frappé mes enfants »
1.d.	Saayaaji <b>am</b> Bureema soodi //habit/mes/Boureima/idée de acheter+ marque de l'accompli //	« Ce sont mes chemises que Boureima a achetées »

« am » est toujours précédé d'un nom ; cependant, qu'il soit précédé d'un nom au singulier ou au pluriel, il reste invariable.

## 2.2. Analyse sémantique kam

« kam » est un pronom. Les exemples du corpus 2 permettent de le définir comme un pronom personnel objet. Il désigne la première personne du singulier. La forme tronquée de kam (cf. corpus 3) notamment -am s'emploie dans des énoncés injonctifs. Le tableau suivant présente l'ensemble des pronoms objets issus de la classe des humains :

**Tableau II : pronoms objets de la classe des humains**

Nombre	Personnes	Pronoms personnels objets	Gloses
Singulier	1 <sup>e</sup>	kam/-am	Me ; m'
	2 <sup>e</sup>	ma/-e	Te ; t'
	3 <sup>e</sup>	o/mo	Lui ; l'
Pluriel	1 <sup>e</sup>	en (inclusif)	Nous (locuteur plus interlocuteur-s)
		men/amen (exclusif)	Nous (locuteur plus tierce-s personnes, l'interlocuteur est exclu)
	2 <sup>e</sup>	on	Vous
	3 <sup>e</sup>	be	Les ; leur

Le tableau fait cas de trois personnes du singulier et de trois personnes du pluriel. La première personne du pluriel se subdivise en personne inclusive et exclusive. Le constat est qu'à l'exception des deux premières personnes du singulier, les autres personnes sont identiques aux pronoms personnels humains simples (en fonction sujet) du fulfulde. Ceci s'explique par le fait que le fulfulde est une langue à classe. Les phrases ci-dessous tirées des corpus 2 et 3 nous servent d'illustrations :

**Exemples**

2.j. O hollan kam laawol  
//il/idée de montrer+marque de  
l'inaccompli/moi/route//

**Sens**

« Il me montrera le chemin »

2.k. jannginoowo o yi'ataa kam

« l'enseignant ne me voit pas »

//enseignant/idée de voir+marque de  
l'inaccompli+négation/moi//

3.b. Hokkam « Donnes-moi »  
//idée de donner+moi+inaccompli//

3.c. Adam « Prends-moi »  
//idée de prendre+moi+inaccompli//

## Conclusion

Le présent article a porté sur l'analyse morphosyntaxique et sémantico-référentielle de « am » et « kam ». D'un point de vue morphologique, la ressemblance entre « am » et « kam » est très remarquable. Seule une description permet de les distinguer fondamentalement. Les analyses ont été effectuées suivant le plan de description proposé par Keita (2012). Des analyses, il ressort que ce sont deux morphèmes grammaticaux différents. Ils tous monosyllabiques. Du point de vue de la distribution, ils occupent des environnements syntaxiques différents. De même, ils n'assument pas les mêmes fonctions syntaxiques. « kam » est un pronom objet de la première personne du singulier. Il apparaît toujours postposé à un verbe. Il a une variante qui est –am, cette dernière est toujours suffixé à un verbe à l'impératif. « Am » quant à lui est un déterminant possessif de la première personne du singulier. Il est toujours postposé au nom qu'il détermine.

## Bibliographie

DIALLO Asséta & KOURAOGO Yacouba (2019). « Les pronoms personnels du fulfulde ». Journal Africain de Communication Scientifique et Technologique, Numéro 72, 9298-9310.  
DIALLO Asséta (2019). « Les interrogatifs du fulfulde ». Cahiers du CERLESHS, n° 60, 39-54.

DIALLO Issa, (1992). Le système de conjugaison du fulfulde (parler de Barkoundouba). Thèse de doctorat en linguistique, Ouagadougou, Université de Ouagadougou.

GREENBERG Joseph (1963). The languages of Africa. Indiana University, Bloomington.

KEITA Alou (2012). « Esquisse d'un plan de description sémantico-référentielle des pronoms personnels des langues nationales ». National Development Through Language Education, 186-199.

KOURAOGO Yacouba (2018). « Analyse lexicologique de la langue wiñe », Thèse de doctorat unique en Sciences du langage, Ouagadougou, Université Ouaga 1 Pr Joseph Ki-Zerbo.

SYLLA Yéro (1982). Grammaire moderne du Pulaar. Les Nouvelles Éditions Africaines du Sénégal, Dakar.